

GUÍA DE WAYUUNAIKI

FRANCISCO JAVIER GONZÁLEZ
RODRÍGUEZ

WUJUNAKI DE AIA DE

FRANCISCO JAVIER GONZÁLEZ RODRÍGUEZ

Copyright © 2015 Francisco Javier González Rodríguez
Todos los derechos reservados
All rights reserved.
ISBN: 10-151230994X
ISBN-13: 978-1512309942:

DEDICATORIA

La presente recopilación la dedico a la memoria de mis abuelos:
Maternos
Inés Delia Montiel de Rodríguez y José Arcio Rodríguez
Paternos
Angelina González de González y Manuel González.

CONTENIDO

Reconocimientos	i
1 Sufijos de género y número	1
2 Los verbos	5
3 El artículo definido	19
4 Pronombres personales	20
5 Pronombres demostrativos	22
6 Sustantivos posesivos	23
7 Los relacionadores	25
8 Locativos	27
9 Preposiciones	28
10 Conjunciones	29
11 Adverbios	30
12 Los números	33
13 Sujetos varios 1	34
14 Sujetos varios 2	36
15 Enfermedades	38
16 Juegos	39
17 Expresiones varias	40
Bibliografía	41

CONTENIDO

1	Introducción	1
2	1.1. Contexto cultural	2
3	1.2. Metodología	3
4	1.3. Organización del documento	4
5	2. Marco teórico	5
6	2.1. Antecedentes	6
7	2.2. Conceptos clave	7
8	2.3. Justificación	8
9	3. Metodología	9
10	3.1. Tipo de estudio	10
11	3.2. Población y muestra	11
12	3.3. Instrumentos	12
13	3.4. Procedimiento	13
14	3.5. Ética	14
15	4. Resultados	15
16	4.1. Descripción de los datos	16
17	4.2. Análisis de los datos	17
18	4.3. Discusión de los resultados	18
19	5. Conclusiones	19
20	5.1. Principales hallazgos	20
21	5.2. Implicaciones	21
22	5.3. Recomendaciones	22
23	6. Referencias	23
24	7. Anexos	24
25	7.1. Anexo 1	25
26	7.2. Anexo 2	26
27	7.3. Anexo 3	27
28	7.4. Anexo 4	28
29	7.5. Anexo 5	29
30	7.6. Anexo 6	30
31	7.7. Anexo 7	31
32	7.8. Anexo 8	32
33	7.9. Anexo 9	33
34	7.10. Anexo 10	34
35	7.11. Anexo 11	35
36	7.12. Anexo 12	36
37	7.13. Anexo 13	37
38	7.14. Anexo 14	38
39	7.15. Anexo 15	39
40	7.16. Anexo 16	40
41	7.17. Anexo 17	41
42	7.18. Anexo 18	42
43	7.19. Anexo 19	43
44	7.20. Anexo 20	44
45	7.21. Anexo 21	45
46	7.22. Anexo 22	46
47	7.23. Anexo 23	47
48	7.24. Anexo 24	48
49	7.25. Anexo 25	49
50	7.26. Anexo 26	50
51	7.27. Anexo 27	51
52	7.28. Anexo 28	52
53	7.29. Anexo 29	53
54	7.30. Anexo 30	54
55	7.31. Anexo 31	55
56	7.32. Anexo 32	56
57	7.33. Anexo 33	57
58	7.34. Anexo 34	58
59	7.35. Anexo 35	59
60	7.36. Anexo 36	60
61	7.37. Anexo 37	61
62	7.38. Anexo 38	62
63	7.39. Anexo 39	63
64	7.40. Anexo 40	64
65	7.41. Anexo 41	65
66	7.42. Anexo 42	66
67	7.43. Anexo 43	67
68	7.44. Anexo 44	68
69	7.45. Anexo 45	69
70	7.46. Anexo 46	70
71	7.47. Anexo 47	71
72	7.48. Anexo 48	72
73	7.49. Anexo 49	73
74	7.50. Anexo 50	74
75	7.51. Anexo 51	75
76	7.52. Anexo 52	76
77	7.53. Anexo 53	77
78	7.54. Anexo 54	78
79	7.55. Anexo 55	79
80	7.56. Anexo 56	80
81	7.57. Anexo 57	81
82	7.58. Anexo 58	82
83	7.59. Anexo 59	83
84	7.60. Anexo 60	84
85	7.61. Anexo 61	85
86	7.62. Anexo 62	86
87	7.63. Anexo 63	87
88	7.64. Anexo 64	88
89	7.65. Anexo 65	89
90	7.66. Anexo 66	90
91	7.67. Anexo 67	91
92	7.68. Anexo 68	92
93	7.69. Anexo 69	93
94	7.70. Anexo 70	94
95	7.71. Anexo 71	95
96	7.72. Anexo 72	96
97	7.73. Anexo 73	97
98	7.74. Anexo 74	98
99	7.75. Anexo 75	99
100	7.76. Anexo 76	100
101	7.77. Anexo 77	101
102	7.78. Anexo 78	102
103	7.79. Anexo 79	103
104	7.80. Anexo 80	104
105	7.81. Anexo 81	105
106	7.82. Anexo 82	106
107	7.83. Anexo 83	107
108	7.84. Anexo 84	108
109	7.85. Anexo 85	109
110	7.86. Anexo 86	110
111	7.87. Anexo 87	111
112	7.88. Anexo 88	112
113	7.89. Anexo 89	113
114	7.90. Anexo 90	114
115	7.91. Anexo 91	115
116	7.92. Anexo 92	116
117	7.93. Anexo 93	117
118	7.94. Anexo 94	118
119	7.95. Anexo 95	119
120	7.96. Anexo 96	120
121	7.97. Anexo 97	121
122	7.98. Anexo 98	122
123	7.99. Anexo 99	123
124	7.100. Anexo 100	124

RECONOCIMIENTOS

A las mujeres de la cultura wayuu, quienes en su rol de madres y abuelas actúan como guardianes de los valores culturales tradicionales, algo importante saben y hacen pues la matrilinealidad de la etnia tiene mucha relación con la forma como se transmite la información genética de generación en generación.

A todas las personas quienes se han dedicado al estudio de la lingüística y de forma más amplia las expresiones de la cultura de la etnia wayuu, porque su aporte fue el pilar sobre el cual se erigen logros como el que hoy día existan programas de computación en la expresión tradicional autóctona e incluso tan alto impacto se ha logrado que en el mundo de la moda se ha visto influenciado por las expresiones de nuestra cultura.

A todos los que no son wayuu, es decir, a algunas quienes durante toda la vida me han recordado que soy Wayuu, porque muchos trataron de menoscabar la valía de mis raíces ancestrales, pero lo que lograron fue que sintiera profundo orgullo de mi identidad y mi legado.

1 SUFIJOS DE GENERO Y NÚMERO

Afijos	Prefijos	Pronominales	t-, p-, n-, j-, sh-, z-, u-, j-
		Posesivos	k-
		Carenciales	m-
		Referenciales	p-
	Sufijos	Determinativos	-kai, -kat, -kot, -ka, -kan, -yu, -ni, ñu, -irua
		Compositivos	-ia, -püle, -pala, -püü, -uir, -air, -yui, -ma, -na, -ya, -ira, -jira, -era
		Aumentativos	-shaanashi, -shaatashi, -uleshi, seyushi, -reshia
		Diminutivos	-chon, -ten, -shen
		Locativos	-je, muin, -püna, -ru
		Temporales	-pa, iuka, -iwa, -yüia
		Enfáticos	-re, -sa, -ja, -jaya, -ka, -aka, -ya (ia)
		Dativos	-ka, -kaasa
	Dubitativos	-che, -ta, -iashe	
	Infijos	Desiderativos	-e-
		Pasivos	-n-
Desinencias		-ash, ush, üsh, -sh, -aish, -aichipa, -iuch, -uichipa, -oich, -oichipa, -uech, -jech, -ech, -inka, -inkaje, -je, -aiwa, -ai, -puush, -muyu, -sai, -ainjachi, -winjacj, -la, -ala	

1.1. Clase general.

	Singular	Plural
Masculino	-shi	-shii
No masculino	-sü	

1.2. La clase tiempo verbal.

	Singular	Plural
Masculino	-chi	-na
No masculino	-rü	

1.3. La clase temporal.

	Singular	Plural
Masculino	-chi	-na
No masculino	-tü	

1.4. La clase común.

	Singular	Plural
Masculino	-i	-lii
No masculino	-t	

1.5. Adjetivos calificativos de tamaño y volumen

Mulo'u	Grande
Mulo'usahaana	Grandísimo
Jo'uche'echon	Pequeñísimo
Matsasü/shi	Pequeña/o
Pirataa	Estar lleno
Pirataashaana	Llenísimo
Yoolu	Poco
Yootchon	Poquito
Mainma	Mucho
Mainmashaana	Muchísimo
Palirü	Poco
Palitchon	Poquito

Jütpüna	Alto
Matsa	Bajo/pequeño
Kaapüsaana	Enano

1.6. Adjetivos de gusto o sabor

Jemetüsu	Sabroso
Me'ejüsalü	Insípido
Püσίαςü	Dulce
Ishisü	Amargo
Palaasü	Salado
Jashü'üsü	Fermentado

1.7. Adjetivo calificativo de condición o estado

Pa'yutsü	Tibio
Ja'isü	Caliente
Saamatsü	Frio
Cha'tsü	Mojado
Jososu	Seco
Jotosu	Quemado

1.8. Colores

Kasatot	¿Qué color es?
Kasuu	Blanco
Mütsia	Negro
Wulitsü	Azul
Kosutot	Blanco
Mariya, Maloukata	Amarillo
Ishosü, Isho	Rojo
Wiiütüsü, Wuita	Verde
Je'episiya	Morado
Ratuuna	Gris

1.9. Formas geométricas

Sukua'ipa kasa	Figuras geométricas
Lakayaasu	Círculo
Ko'oyoosü	Esfera
Kaashayaa	Cilindro
Micho'uya	Rectángulo
Apünüin ke'echi	Triángulo
Pienchi ke'echi	Cuadrado
Shokonoosü	Curvado

1.10. Días de la semana

Rimiiku	Domingo
Luune	Lunes
Maatte	Martes
Mietkule	Miércoles
Juweewe	Jueves
Wierne	Vierés
Saawana	Sábado

1.11. Meses del año

Enero	Enero
Pepüreero	Febrero
Matso	Marzo
Apüriirü	Abril
Mayo	Mayo
Junnio, junnia	Junio
Julio, juulia	Julio
Akoosto	Agosto
Settiempüre	Septiembre
Outuuwüre	Octubre
nouyempüre	Noviembre
Tisiempüre	Diciembre

2 LOS VERBOS

2.1. El tiempo general.

Verbo	Presente		Pasado		Futuro	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
Atunkaa Dormir	Atunkashi	Atunkasü	Atunkaichipia	Atunkitpa	Atunkeerchi	Atunkesü
Einaa Tejer	Einüshi	Einüsü	Einüichipia	Einüitpa	Eineeshi	Eineesü
Olo'joo Cazar	Olojushi	Olojüsü	Olojuichipa	Olojuitpa	Olojeeshi	Olojeesü

2.1.1. La forma sin prefijo

Verbo	Género	Singular	Plural
O'una Ir	Masculino	O'unüshi	O'unüshii
	No masculino	O'unüsü	

2.1.2. La forma con prefijo

Verbo	Persona	Singular	Plural	
Asaa Beber	1era	Tasüin	Wasüin	
	2nda	Püsüin	Jüsüin	
	3era	Masculino	Nüsüin	Nasüin
		No Masculino	Süsüin	
Ekaa Comer	1era	Tesüin	Weküin	
	2nda	Piküin	Jiküin	
	3era	Masculino	Niküin	Neküin
		No Masculino	Shiküin	
Ojoitaa Enterrar	1era	Tojoitüin	Wojoitüin	
	2nda	Pujoitüin	Jujoitüin	
	3era	Masculino	Nujoitüin	Nojoitüin
		No Masculino	Sujoitüin	

2.1.3. Las formas irregulares.

Verbo	Persona	Singular	Plural	
Eikkájawaa Traer	1era	Te'ikajaain	We'ikajaain	
	2nda	Pi'ikajaain	Ji'ikajaain	
	3era	Masculino	Ni'ikajaain	Ne'ikajaain
		No Masculino	Shi'ikajaain	
Eittäwaa Poner	1era	Te'itaain	We'itaain	
	2nda	Pi'itaain	Ji'itaain	
	3era	Masculino	Ni'itaain	Ne'itaain
		No Masculino	Shi'itaain n	

2.2. Ejemplos.

2.2.1 Ma, decir.

Conjugación ordinaria				Conjugación sintética	
Müshi	Mushii	Dice	Dicen	Tamüshi	Lo digo
Müinjachi		Va a decir		Tamuinjachi	Lo voy a decir
Müinchipa		Ya dijo		Tamüinchipa	Ya lo he dicho
Mapüushi		Suele decir		Nümamuyu	Solía decirlo

Müsüinka	Dijo	Tamüshinka	Lo dije
Matuitpaya	Había dicho	Tamatjulia	Ya lo había dicho
Mechi	Dirá	Tamechi	Lo diré
Müshinkaje	Hubiera dicho	Tamüshinkaje	Ya lo hubiera dicho
Ma mata pia	Dilo tú	Tamüle	Si lo digo
Ma jumata jia	Dígalo	Tamülenka	Si lo hubiera dicho
Makai	El que dice	Chi tamakai	Aquel de quien digo

2.2.2 Eua, estar, haber.

Conjugación ordinaria						Conjugación sintética	
Eeshi	Eesü	Eeshii	Está	Hay	Sucede	Eelenka	Si lo hubiera dicho
Eepushi		Algunas veces esta, Suele estar			Eepa	Cuando haya	
Eejüshi		Estuvo			Eiwaya	Cuando hubo	
Eemuyu		Solía estar, ser			Nojots ein	No hay	
Eejechi		Estará			Nojots ejün tain jünain	No me fije, no puse atención	
Eewena		Estarán			Nojots eyain	No había	
Ejetüinka		Estuvo			Eeyas tainru	Crei que había	
Eeshije		Estaría			Tapireechi pia epa tamana	Te avisare cuando tenga	
Eshinkaje		Hubiera estado			Ale ein aiküle	Donde haya enseñanza	
Eere		Si hay			Eeeshi taya pipialu	Quiero estar en tu casa	
Ee mata jia		Estén uds.			E mata pia	Estáte tú	

2.2.3 Aliu apula, amar (aishi pia tupula, yo te amo).

Aishi tapula	Yo amo
Aipuushi tapula	Suelo amar
Aimuyu tapula	Solía amar
Aleechi tapula, aijeechi tapula	Amaré
Aishinka	Yo amé
Aiwaya tapula	Cuando yo amaba
Aile nūpula	Si ama
Ai (pū)pula	Ama tú
Ai jupula	Ustedes amen

2.2.4 Soto ain, acordarse.

Soto ain	Acordarse
Sotushi tain tashi	Me acuerdo de mi padre
Sotūsū tai tei	Me acuerdo de mi madre
Soteechi pain taya	Te acordaras de mi
Soteena tain jia	Me acordare de uds.
Soto pain taya	Acuérdate de mi

2.2.5 Moto ain, olvidar.

Moto ain	Olvidar
Motūshi tain tashi	Me olvide de mi padre
Motūsū tain tei	Me olvide de mi madre
Motopeje tain	Se me hubiera olvidado
Motokot ain	El que se olvida
Moto pain taya	Acuérdate de mi

2.2.6 kata ou, vivir.

Kata ouchi taya	Estoy vivo
Kata oūt shia	Esta viva
Kata ouchii waya	Estamos vivos
Kateechi ou pia	Vivirás, tendrás vida
Kateetū ou pia	Vivirás (femenino)

Katüle oū	Si vive
Kate ouchi taya	Quiero vivir
Katele ou oia	Si quieres vivir

2.3. El Futuro.

2.3.1. La forma sin prefijo

Infinitivo 1	Persona	Singular	Plural
Antaa Llegar, Venir	Masculino	Anteechi	Anteena
	No Masculino	Anteerū	
Infinitivo 2	Persona	Singular	Plural
Ayatáawaa Trabajar	Masculino	Ayatáajeechi	Ayatáajeena
	No Masculino	Ayatáajeerū	

2.3.2. La forma con prefijo

Complemento Masculino	Persona	Singular	Plural	
Eraa Ver	1era	Tereechi	Wereechi	
	2nda	Pireechi	Jireechi	
	3era	Masculino	Nireechi	Nereechi
		No Masculino	Shireechi	
Complemento No Masculino	Persona	Singular	Plural	
Eraa Ver	1era	Tereerū	Wereerū	
	2nda	Pireerū	Jireerū	
	3era	Masculino	Nireerū	Nereerū
		No Masculino	Shireerū	
Complemento Plural	Persona	Singular	Plural	
Eraa Ver	1era	Tereena	Wereena	
	2nda	Pireena	Jireena	
	3era	Masculino	Nireena	Nereena
		No Masculino	Shireena	

Complemento Masculino	Persona	Singular	Plural	
Eikkájawaa Traer	1era	Te'ikajaaeechi	We'ikajaaeechi	
	2nda	Pi'ikajaaeechi	Ji'ikajaaeechi	
	3era	Masculino	Ne'ikajaaeechi	Ne'ikajaaeechi
		No Masculino	Shi'ikajaaeechi	
Complemento No Masculino	Persona	Singular	Plural	
Eikkájawaa Traer	1era	Te'ikajaaeerü	We'ikajaaeerü	
	2nda	Pi'ikajaaeerü	Ji'ikajaaeerü	
	3era	Masculino	Ne'ikajaaeerü	Ne'ikajaaeerü
		No Masculino	Shi'ikajaaeerü	
Complemento Plural	Persona	Singular	Plural	
Eikkájawaa Traer	1era	Te'ikajaaeena	We'ikajaaeena	
	2nda	Pi'ikajaaeena	Ji'ikajaaeena	
	3era	Masculino	Ne'ikajaaeena	Ne'ikajaaeena
		No Masculino	Shi'ikajaaeena	

2.4. El Futuro de intención

2.4.1. La forma sin prefijo

Verbo	Género	Singular	Plural
Antaa Llegar	Masculino	Antüinjachi	Antüinjana
	No masculino	Antüinjatü	
Ayatáawaa Trabajar	Masculino	Ayatáainjachi	Ayatáainjana
	No Masculino	Ayatáainjatü	

2.4.2. La forma irregular

verbo	Persona	Singular	Plural
O'una Ir	Masculino	O'unajachi	O'unajana
	No Masculino	O'unajatü	

2.4.3. La forma con prefijo

Complement o Masculino	Persona	Singular	Plural	
Ekaa Comer	1era	Teküinjachi	Weküinjachi	
	2nda	Piküinjachi	Jiküinjachi	
	3era	Masculin o	Niküinjachi	Neküinjachi
		No Masculin o	Shiküinjachi	
Complement o No Masculino	Persona	Singular	Plural	
Ekaa Comer	1era	Teküinjatü	Weküinjat	
	2nda	Piküinjatü	Jiküinjatü	
	3era	Masculin o	Niküinjatü	Neküinjatü
		No Masculin o	Shiküinjatü	
Complement o Plural	Persona	Singular	Plural	
Ekaa Comer	1era	Teküinjana	Weküinjana	
	2nda	Piküinjana	Jiküinjana	
	3era	Masculin o	Niküinjana	Neküinjana
		No Masculin o	Shiküinjana	
Complement o Masculino	Persona	Singular	Plural	
Eikkájawaa Traer	1era	Te'ikajaaainjachi	We'ikajaaainjachi	
	2nda	Pi'ikajaaainjachi	Ji'ikajaaainjachi	
	3era	Masculin o	Ne'ikajaaainjachi	Ne'ikajaaainjachi
		No Masculin o	Shi'ikajaaainjachi	
Complement	Persona	Singular	Plural	

o No Masculino				
Eikkájawaa Traer	1era	Te'ikajaainjatü	We'ikajaainjatü	
	2nda	Pi'ikajaainjatü	Ji'ikajaainjatü	
	3era	Masculino	Ne'ikajaainjatü	Ne'ikajaainjatü
		No Masculino	Shi'ikajaainjatü	
Complement o Plural	Persona	Singular	Plural	
Eikkájawaa Traer	1era	Te'ikajaainjana	We'ikajaainjana	
	2nda	Pi'ikajaainjana	Ji'ikajaainjana	
	3era	Masculino	Ne'ikajaainjana	Ne'ikajaainjana
		No Masculino	Shi'ikajaainjana	

2.5. El pasado inmediato

2.5.1. Forma sin prefijo

Verbo	Género	Singular	Plural
O'una	Masculino	O'unüichipia	O'unüinapa
Ir	No masculino	O'unüitpa	

2.5.2. Forma con prefijo.

Complement o Masculino	Persona	Singular	Plural	
Eraa Ver	1era	Terüchipa	Werüchipa	
	2nda	Pirüchipa	Jirüchipa	
	3era	Masculino	Nirüchipa	Nerüchipa
		No Masculino	Shirüchipa	

Complement o No Masculino	Persona	Singular	Plural	
Eraa Ver	1era	Terüitpa	Werüitpa	
	2nda	Pirüitpa	Jirüitpa	
	3era	Masculino	Nirüitpa	Nerüitpa
		No Masculino	Shirüitpa	
Complement o Plural	Persona	Singular	Plural	
Eraa Ver	1era	Terüinapa	Werüinapa	
	2nda	Pirüinapa	Jirüinapa	
	3era	Masculino	Nirüinapa	Nerüinapa
		No Masculino	Shirüinapa	

2.6. El imperativo

2.6.1. Las formas invariables

Imperativo	Masculino	No masculino	Plural
¡Vamos!	Jó'uya		
¡Dámelo!	Chet tamüin		
¡Aquí!, ¡tómalo!	Na		
¡Ven aquí!	Panta		
¡Ven aquí!	Jalaichi	Jalairü	Jalaina

2.6.2. Otros imperativos

Imperativo	Singular	Plural
O'unaa	Pu una'mata	Ju una'mata
Eirakawaa	Mirar	Pika
Ekaa	Comer	Piirakaa
		Jiirakaa

2.6.3. Sufijos -ta, taichije, -ya, -sa, püna..

Ojütuushta pia	Cuidado que vas a caerte
Nojoitashi	Parece que no esta
Kasa wayuu tüsa? Kaüla ta	¿Qué es aquello? Tal vez una cabra
Akanajatainaje waya	Casi ganamos
Auneechi tayakaiya	Yo también iré
Nojoishi anteyain	No quiso venir
Jotpapüna palaaka	Por la orilla del mar
Yapüna ya	Por aquí

2.7. La forma desiderativa del verbo

2.7.1. La forma sin prefijo

Infinitivo 1	Persona	Singular	Plural
O'unaa Ir	Masculino	O'uneeshi	O'uneeshii
	No Masculino	O'uneesü	
Infinitivo 2	Persona	Singular	Plural
Achijirawaa Despertarse	Masculino	Achijiraweeshi	Achijiraweeshii
	No Masculino	Achijiraweesü	

2.7.2. La forma con prefijo

Infinitivo 1	Persona	Singular	Plural	
Ekaa Comer	1era	Tekeein	Wekeein	
	2nda	Pikeein	Jikeein	
	3era	Masculino	Nikeein	Nekeein
		No Masculino	Shikeein	
Infinitivo 2	Persona	Singular	Plural	
Erajáwaa Mirar	1era	Terajáweein	Werajáweein	
	2nda	Pirajáweein	Jirajáweein	
	3era	Masculino	Nirajáweein	Nerajáweein
		No Masculino	Shirajáweein	

2.8. Verbos con prefijo negativo

	Género	Singular	Plural
Mantüinsai No llegar	Masculino	Mantüinsai	Mantüinsalii
	No Masculino	Mantüinsat	
	Género	Singular	Plural
Mo'unüinsai No ir	Masculino	Mo'unüinsai	Mo'unüinsalii
	No Masculino	Mo'unüinsat	

2.8.1. La forma desiderativa con prefijo negativo

	Género	Singular	Plural
Mo'unüinyeesai No querer ir	Masculino	Mo'unüinyeesai	Mo'unüinyeesalii
	No Masculino	Mo'unüinyeesat	

2.9. Los verbos posesivos

2.9.1. La forma general

	Género	Singular	Plural
Ka'apülaa Estar armado	Masculino	Ka'apülaashi	Ka'apülaasii
	No Masculino	Ka'apülaasü	

2.9.2. El tiempo futuro

	Género	Singular	Plural
Kakaa'ulain(waa) Tener chivos	Masculino	Kakaa'ulainjeechi	Kakaa'ulainjeena
	No Masculino	Kakaa'ulainjeerü	

2.9.3. La forma desiderativa

	Género	Singular	Plural
Kachon(waa) Tener hijos	Masculino	Kachonweeshi	Kachonweeshii
	No Masculino	Kachonweesü	

2.10. Formas subordinadas

2.10.1. Con -in

Verbo		-in
Atuunkaa	Dormir	Atunküin
Ayatáwaa	Trabajar	Ayatáain

2.10.2. Condicional

Verbo	Persona	Singular	Plural
Ekaa Comer	1era	Teküle	Weküle
	2nda	Piküle	Jiküle
	3era	Masculino No Masculino	Niküle Shiküle
O'unaa Ir	1era	To'unüle	Wo'unüle
	2nda	Pu'unüle	Ju'unüle
	3era	Masculino No Masculino	Nu'unüle Su'unüle

2.10.3. De propósito

Verbo	Persona	Singular	Plural
Atüjaa Saber	1era	Tatüjaiwa	Watüjaiwa
	2nda	Pütüjaiwa	Jütüjaiwa
	3era	Masculino No Masculino	Nütüjaiwa Sütüjaiwa

2.10.4. En tiempo futuro

Verbo	Persona	Singular	Plural
Antaa Llegar	1era	Tantapa	Wantapa
	2nda	Püntapa	Jüntapa
	3era	Masculino No Masculino	Nüntapa Süntapa

2.10.5. En tiempo pasado

Verbo	Persona	Singular	Plural
Antaa Llegar	1era	Tantaiwa'aya	Wantaiwa'aya
	2nda	Püntaiwa'aya	Jüntaiwa'aya
	3era	Masculino No Masculino	Nüntaiwa'aya Süntaiwa'aya

2.11. Las formas derivadas

2.11.1. El pasivo

Verbo		Pasivo	
Ekaa	Comer	Ekünaa	Ser comido
Eikkáajawaa	Traer	eikkáajawaa	Ser traído

2.11.2. El causativo

Infinitivo 1		Pasivo	
O'unaa	ir	O'unairaa	Hacer ir
Ekaa	Comer	Ekiraa	Dar de comer, hacer comer
Infinitivo 2		Pasivo	
Ayatáwaa	Trabajar	Ayaté'eraa	Hacer trabajar
Aashajawaa	Hablar	Aashaje'eraa	Hacer hablar

2.11.3. El causativo – pasivo

Infinitivo 1		Pasivo	
Ataülaa	Arrestar	Ataülitnaa	Ser obligado a arrestar
Ayalajaa	Comprar	Ayalajitnaa	Ser obligado a comprar
Infinitivo 2		Pasivo	
Eittäwaa	Poner	Eittä'etnaa	Ser obligado a poner
Eikkájawaa	Traer	Eikkáje'etnaa	Ser obligado a traer

2.12. El verbo negativo

Nójolaa	No ser, no estar
---------	------------------

2.12.1. Las formas independientes

2.12.1.1. El tiempo general

	Singular	Plural
Masculino	Nójoishi	Nójoliishi, nójoishii
No Masculino	Nójotsü	

2.12.1.2. El futuro

	Singular	Plural
Masculino	Nójoleechi	Nójoleena
No Masculino	Nójoleerü	

2.12.1.3. El pasado inmediato

	Singular	Plural
Masculino	Nójoliichipa	Nójoliinapa
No Masculino	Nójolüitpa	

2.12.2. Las formas subordinadas

2.12.2.1. La forma con -in

Masculino, Plural	Nójoliin
No Masculino	Nójolüin

2.12.2.2. Condicional

	Singular	Plural
Masculino	Nójolire	Nójoliire, nójoire
No Masculino	Nójölüre	

2.12.2.3. Tiempo pasado

Masculino, Plural	Nójoliwa'aya
No Masculino	Nójölüwa'aya

2.12.3. Imperativo

Ekaa Comer	Singular	Nójo piküin
	Plural	Nójo jiküin
Eittawaa Poner	Singular	Nójo pí'taain
	Plural	Nójo jí'taain

3 EL ARTÍCULO DEFINIDO

3. El artículo definido

	Singular	Plural
Masculino	-kai	-kana, -kanairua
No Masculino	-kat	

3.1. Ejemplos

Anüiki su'lu E'ikuleepala	Frases comunes
Juluüjajain tanüiki	Estén atentos
Jutüjoulu tanüiki	¿Me entendieron?
Ani taya, anü taya	Presente, acá estoy
Jita juchukua	Vuelva a empezar
Pojoyolo	Siéntate
Pushawala	Colócate de pie
Kasesüü	Silencio
Pusüru tu puertakat	Cierra la puerta
Pujutat tu ventanakat	Abre la ventana
Pita pajapü sou piki	Coloca tus manos sobre la cabeza
Jouya washaitai	Vamos a jugar

4 PRONOMBRES PERSONALES

4. Los pronombres personales

Persona	Singular	Plural	
1era	Taya (-kai/-kat)	Waya	
2nda	Pia (-kai/-kat)	Jia	
3era	Masculino	Nia	Naya
	No Masculino	Shia	

4.1. Ejemplos

Frases	Masculino	Femenino	Plural
Tengo sed	Miantüshi taya	Miantüsü taya	Miantüshii taya
Tengo calor	Walatüshi taya	Walatüsü taya	Walatüshii taya
Él (ella) tiene hambre	O'utushi jamü	O'utusü jamü	O'utushii jamü
Estoy cansado	Mapusahi taya	Mapusaü taya	Mapusahii taya
Ella (él) está enfermo	Ayuishi jia	Ayuisü jia	Ayuishii jia
He llegado	Antushi taya	Antusü taya	Antushii taya

4.1.1. La familia

Tapushi	Familia
Tashi, taata	Papá
Eii	Mamá
E'ichi	Marido
Awayusee	Esposa
Namur, toolo	Hombre
Jieru	Mujer
Awalaa	Hermano
Majayut	Señorita
A'ülü	Suegra
Temiiirua	Hermanita
Achonni	Hijo
Jintut	Niña
Jintüt	Niño
Laüla	Viejo
Asiipü	Sobrino
Tairu	Tía
Alaülaa	Tío
Oushuu	Abuela

5 PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

5. Los pronombres demostrativos

Singular	Masculino	Chi	chira	Chisa	Chia
			Este, o	Ese, o	Aquel, lo
Masculino	No	Tü, tüü	Türa	Tüsa	Tia
	Masculino	Esta	Esa	Aquella	Aquella
Plural		Na, naa	Nala	Nasa	Naya
		Estos, as	Esos, as	Aquellos, as	Aquellos, as

5.1. Ejemplos

Sujeto	Definición	Demostrativo	Indefinido
Persona	Wayuukat	Türa wayuukat	Wanee wayuu
Wayuu	La mujer	Esa mujer	Una mujer
Lluvia	Juyakat	Tüü juyakat	
Juya	La lluvia	Esa lluvia	
Maíz	Maikikat	Tüü maikikat	Wanee maiki
Maiki	El maíz	Este maíz	Un maíz
Joven	Jima'aikai	Chisa jima'aikai	Wanee jima'aikai
Jima'ai	El joven	Aquel joven	Un joven

6 LOS SUSTANTIVOS POSEIVOS

6. Los sustantivos poseídos

6.1. Con sufijo -in

Sujeto	Persona	Singular	Plural
Kaa'ulaa	1era	Takaa'ulaa'in	Wakaa'ulaa'in
	2nda	Pükaa'ulaa'in	Jükaa'ulaa'in
Chivo	3era	Masculino	Nükaa'ulaa'in
		No Masculino	Sükaa'ulaa'in
			Nakaa'ulaa'in

6.2. Con sufijo -se

Sujeto	Persona	Singular	Plural
Wayuu	1era	Tawayuuse	Wawayuuse
	2nda	Puwayuuse	Juwayuuse
Persona	3era	Masculino	Nuwayuuse
		No Masculino	Suwayuuse
			Nawayuuse

6.3. Con el sufijo posesivo -achon

Sujeto	Persona	Singular	Plural	
-achon Hijo	1era	Tachon	Wachon	
	2nda	Puchon	Juchon	
	3era	Masculino	Nuchon	Nachon
		No Masculino	Suchon	

6.4. algunos sustantivos posesivos irregulares

Sujeto	Persona	Singular	Plural	
Ama Caballo	1era	Ta'amain	Wa'amain	
	2nda	Pa'amain	Ja'amain	
	3era	Masculino	Na'amain	Na'amain
		No Masculino	Sa'amain	
Mürüt Animal	1era	Nümü'ünüin	Wamü'ümüin	
	2nda	Pümü'ümüin	Jümü'ünüin	
	3era	Masculino	Nümü'ümüin	Namü'ünüin
		No Masculino	Sümü'ümüin	
Miichii Casa	1era	Tepia	Wepia	
	2nda	Pipia	Jipia	
	3era	Masculino	Nipia	Nepia
		No Masculino	Shipia	

7 LOS RELACIONADORES

7. Los relacionadores

7.1. Los relacionadores relativos

Aa'u	Sobre
Achiirua	Detrás
A'ütpa'a	Cerca de
Alu'u	En (refiere solidos)
Ama'ana	En lugar de
Amüin	A, hacia
Anain	Sobre
Apa'a	en
Apüleerua	Al frente de
Apünaa	Por
Eroku	En (refiere líquidos)
-jee	De (procedencia)

7.2. Los relacionadores de tiempo

Achiki	Después (refiere un evento)
Achikiru'u	Después (refiere personas)
Apülapünaa	Antes (refiere un evento)
Ama'ichiki	Antes (refiere personas)

7.3. Los relacionadores asociativos

Aalin	Porque, a causa de
Aashin	De acuerdo con
Aka	Con (instrumento)
Achükko'u	De nuevo
A'aka	Entre
Amaa	Con (asociación)
Amüin	A
Amüinwa	Solo
Apüla	Para
Atüma	Por (agente)
Eema	De (se usa solo con el verbo moola 'tener miedo')
Moola	Tener miedo
Oulia	De

8 LOS LOCATIVOS

8. Los locativos

8.1. Palabras locativas

Yaaya (yaa, ya'aya)	Aquí
Yala (yala'aya)	Ahí (cerca)
Sá'aya (isa'aya)	Por allí (más lejos)
Cha'aya (icha'aya)	Por allá (aún más lejos)

8.2. Las formas del locativo relativo

Eere	Donde
Eemüin	A donde
Eejee	De donde
Eepüna	Por donde

8.3. Las palabras locativas que funcionan como predicados

Masculino	Anii	Aquí está
No Masculino	Anuu	Aquí está
Plural	Anaa	Aquí están

8.4. Las direcciones

Norte	Palaapünaa, palaamüin
Sur	Uuchipünaa
Oriente	Wiinna
Occidente	Waapünaa, wopumüin

9 PREPOSICIONES

9. Preposiciones

Suma	Con
Alu'u	En
Jütuma	Por
Anain	Sobre, en
Apa'a	Sobre
A'aka	Entre
Sa'akapünaa	Por entre
Amuín	Hacia
Wuiina	Hacia el norte
Uuchipuna	Hacia los cerros
Waapuna	Hacia abajo
Yaamüin	Hacia acá
Eemüin	Hacia donde
Oulia	De
-jee	De, desde (procedencia)
Wopujee	Desde abajo
Julu'ujee	Desde adentro
Sumuín	Para
Mumamuín	En dirección
Jüpüla	Para
Eekai	Donde
Ja'layaa	Donde
Sünaimuín	Al encuentro de

10 CONJUNCIONES

10. Conjunciones

Je	Y
Otta	Y, pero, en cuanto

11 ADVERBIOS

11. Adverbios

11.1. Afirmativos

Aa	Si
Anee	Si
Shiaya	Así es
Musia'aya	Es la verdad
Musian	Es verdad
Anaka'aya	Es lo mejor
Shia'ya	Eso es
Jamu saa	Claro
Meerü	Así será
Shiimüin	Verdad

11.2. Negativos

Nnojoo	No
Nnojotsü	No hay
Nnopotsü	No habrá
Nopotaa	Creo que no
Nnojotta	No lo puedo creer
Nnojölüin	No hay
Alawaa	Falso
Sa'a lairü	Ella miente
Na'alain	El miente
Wainja	No se

GUÍA DE WAYUUNAIKI

11.3. Dubitativos

Matajuin	No se sabe
Meerüin	Puede ser, quizás
Jamerüin	Quien sabe, No se sabe
Naweruin	Así debe ser, Así se hará

11.4. De tiempo

Sumaiwa	Antes
Alikain	Ayer
Wat'tua	Una vez en el tiempo
Paalainka	Antes (no mucho)
Soukai	Hoy
Kaleu	Al medio día
Aliuka	Por la tarde
Joolu'u	Ahora
Yauleer	Ahorita, al rato
Mapa'a	Después, más tarde
Jo'u	Durante
Achiki	Después de
Kama'a	Demorado
Kamaina	Demorados
Sukaliu'u	Futuro
Wenshi	Siempre
Watta'a	Mañana
Wattepia	Pasado mañana
Kakalia	Viejo, anciano

11.5. De cantidad

Watua	Una vez
Waneetua	Una medida
jera	cuanto
Palirü	Poco
Palirwai, pali'iruwai	Poco a poco
Yootsu	Poco (liquido)
Sumum	Más
Kaülliasu	Rinde poco
Maimma	Mucho
Kajuuasü	Mucho

Waima	Bastante
Maimmatua	Muchas veces
Watta saalia	Muchísimo

11.6. De modo

Male'einjatia	Todo igual
Maalü	Enseguida pronto
Muinjatü	De esta forma
Anasü	Está bien
Mayaa	Así
Jamakua'ipa	Como fue
Mojosu	Está mal

11.7. De lugar

Lipuna	Arriba
Molu'u	Abajo
Ekia	Derecha
Epe'e	Izquierda
Ya'aya	Aquí
Saya	Allá
Saasa	Allá (mas cerca)
Yalaa	Allí
Pejee	Estar cerca
Wattasü	Lejos
Sa'atou	Al lado
Ji'ipoujee	En frente de
Apüleerua	Delante de

12 LOS NÚMEROS

12. Los números

0	Seero
1	Wanee, waneesia, waneeshia
2	Piama
3	Apünüin
4	Pienchi
5	Jarai, ja'rai
6	Aippurua, aipirua
7	Akaratchi, akaraishi
8	Mekiisat, mekisalü
9	Mekietsat, mekie'etsalü
10	Poloo, po'loo
11	Poloo waneemüin
20	Piama shikii
25	Piama shikii jaraliimüin
30	Apünüin shikii
100	Poloo shikii
160	Poloo shikii, aipuumüin shikii
500	Ja'raitua poloo shikii
1.000	Polootua poloo shikii – miirü
1.000.000	Miyon
1.000.000.000	Miituasü miyonniirua - miyaatta
1.000.000.000.000	Miituasü miirüin miyonniirua – piyon
	Shikii = jikii

13 SUJETOS VARIOS 1

13. Sujetos varios, animales

Mürülu kepiana nümia wayuu	Animales domésticos
Annerü	Ovejo
Kaa'ula	Chivo
Pүүлүкү	Cerdo
Kalina	Gallina
Paa'a	Vaca
Ama	Caballo
Püliiki	Burro
Muula	Mula
Musa	Gato
E'rü	Perro
Mürütchonii	Insectos
Ruluma	Comején
Ko'io	Avispa
Waleekerü	Araña
Mei	Zancudo
Shu'uin	Grillo
Uliit-pashnain	Mariposa
Jokoma	Gusano
Jeyun	Hormiga
Uchiikalirua	Aves
Chünü'ü	Colibrí
Warulapain	Gavilán

GUÍA DE WAYUUNAIKI

Choochoo	Pájaro carpintero
Jurourua	Flamenco
Chotchot	Paloma
Jurouroa	Garza blanca
Ului	Turpial
Lisho	Cardenal

13.1. Sujetos varios animales marinos

Sülu'ü palaa	En el mar
Jime	Pez
Jisot	Camarón
O'unot	Langosta
Warutta	Caracol
Jorolo	Cangrejo
Shokolo-püyüi	Tiburón

13.2. Sujetos varios, animales salvajes

Mürüt sülu'u unaapü	Animales salvajes
Ka'laira	Tigre
Uyariwa	Mapurite
Katnajapü	León
Irama	Venado
Jeesü	Oso
Unat	Tigrillo
Kee't	Armadillo
Kookochet	Ratón

14 SUJETOS VARIOS 2

14. Sujetos varios, árboles, vegetales, comidas y bebidas

14.1. Comidas

Ekuluu	Comidas
Kalapaasü	Patilla
Aii	Yuca
Pitchisu	Frijoles
Asalaa	Carne
Wiiru	Auyama
Jayajaya	Tuna
Kepein kojee	Café
Maiki	Maíz
Meruuna	Melón
Sho'o	Uva silvestre

14.2. Bebidas

Sharalas	Líquidos
Yootshi	Ron
Kerojunas	Sancocho
Ujolu	Chicha
Ma'pa	Miel
Kerasü	Sopa

GUÍA DE WAYUUNAIKI

Ookatuushi	Mazamorra
Amuchi	Múcura
Leechi	Leche
Wuin	Vino
Shira	Jugo

14.3. Árboles

Wuna'ulia	Árboles
Aliitaa'ulia	Calabaza
Ichiipana	Dividivi
Kayuusia	Cactus
Yui	Tabaco
Jutnaa	Mangle
Kapütchi	Olivo
Jutnaa	Árbol del mar
Aipia	Trupillo
Mokochira	Guamayo
Jiruuwa	Planta silvestre

14.4. Plantas

Ouliakana	Plantas
Ayü'na	Rama
Apa'na	Hoja
Asiwa	Flor
Achonwa	Fruto
Ata	Corteza
Ashu'la	Pulpa
Aüu'wa	Semilla
Eipüse	Espina
Oju'yeni	Retofío
Owu	Grano
Ourala	Raíz

15 LAS ENFERMEDADES

15. Enfermedades

Wanülü	Enfermedad
Etaa	Vomitir
Onojoo	Toser
Shunuin	Gripa
She'e	Plagas
Tutta	Fiebre
Lechiina	Varicela
Poloono	Enfermedad
Ooloko	Tumor
Recreetaa	Fatiga
O'utaa	Morir

16 JUEGOS

16. Juegos

Ashaitashi waya	Juguemos
Suwatira püliiku	Carrera de burros
Ayoujiwara su'ka sukuleta	Carrera de bicicletas
Atchinjirawa	Lucha libre
Ayoujirawa suuka jun naaya	Tiro con honda
Achimpajawa	Tiro con flecha
Suwatira amaa	Carrera de caballos
Ajoijirawaa suka yosushula	El juego de cardones
Ka'ulaya	El juego de la cabrita
Soula	Figuras con hilo
Oikaua	Juego de trueque
Ajawajawaa	Juego del tejo
A'jawa jawa	Lanzar la piedra
Ochochojowo	Trompo

17 EXPRESIONES VARIAS

17. Expresiones varias.

Wayuunaiki	Alijunaiki
Jamaya Pü'lapüin	Equivale a un buenos días
Antüshi (sü)	Bienvenido(a)
antüshii jaya	Bienvenidos
Antushi (sü) wa'ira	Bienvenido amigo (a)
Jamaya Pia	¿Cómo estás?
Jalejeeshi (sü) Pia	¿de dónde vienes?
Kasachiki	¿Qué hay?, ¿Qué hubo?
Jama Taata	Saludos abuelo
Jama Talaüla	Saludos tío
Wa'lee	Saludos (entre hombres)
Nii Wa'ira	Saludos (a la madre de un amigo)
Watapaari	Mi aprecio por ti (equivale a gracias)
Juyá	Lluvia
Palaa	Mar
Maa	Tierra

BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez, J., & Dorado, A. (2005). *Derivación de verbos estativos Duales en Guajiro/wayuunaiki*. (L. U. Zulia, Editor) Recuperado el 07 de 2013, de <http://ri.biblioteca.udo.edu.ve/bitstream/123456789/1256/1/1-1-Derivaci%C3%B3n%20de%20Verbos%20en%20Guajiro.pdf>
- Captain, D., & Captain, L. (2005). *Diccionario básico ilustrado wayuunaiki - alijunaikii*. (B. Semilla, Ed.) Bogota, Colombia: Editorial Fundación para el Desarrollo de los Pueblos Marginados D.C.
- Fundación Wayuu Taya. (2011). *Traductor de wayuu*. Recuperado el 07 de 2013, de <http://wayuudiccionario.com/presentacion.html>
- Mansen, K., & Mansen, R. (1984). *Aprendamos Guajiro - Gramática pedagógica del guajiro*. Colombia: Townsend.
- Mansen, R., & Mansen, K. (1979). Estudios de guajiro Nro 10. En *La estructura de la oración y del párrafo en el discurso narrativo del guajiro*. Colombia: Townsend.
- Wayuunaiki. (s/f). Recuperado el 07 de 2013, de idiomas indígenas : <http://www.wayuunaiki.org.ve/index.php/educacion/idiomasindigenas>
- Wayuunkeera - cartilla trilingüe & cuaderno de actividades. (s/f)..

ACERCA DEL AUTOR

Nacido en Cabimas en el seno de una familia clase media, la cual tiene raíces maternas y paternas ligadas con la etnia wayuu, en un periodo en el cual la identidad que la perspectiva del estado nación buscaba uniformizar y crear un ciudadano de características homogéneas y sin expresiones que reflejaran la singular riqueza cultural de las regiones que integran la nación, ante lo cual expreso rebeldía desde su niñez y orgullo en respuesta a los esfuerzos de la sociedad por suprimir esa identidad que lo definía.

Ingeniero Mecánico egresado de la Universidad del Zulia (LUZ) e inscrito en el Colegio de Ingenieros de Venezuela (CIV) donde posee un Certificado de Clasificación de Ejercicio Profesional Nivel P8-PA, que avala sus 20 años de ejercicio a la fecha de publicación de esta obra.

Sus estudios de Postgrado abarcan una Maestría en Gerencia de Recursos Humanos en la Universidad Nacional Experimental Rafael María Baralt (UNERMB) y cubren adicionalmente las áreas de Gerencia Financiera, Formulación y Evaluación de Proyectos, Gerencia de Operaciones y Producción en la Universidad Rafael Beloso Chacín (URBE) y Ciencias y Técnicas de Gobierno en la Universidad Católica Andrés Bello (UCAB)